

Spis treści

Wskazówki ogólne	113
Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	113
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	113
Ochrona środowiska	114
Akcesoria i części zamienne	114
Zakres dostawy	114
Elementy obsługi	114
Montaż	114
Uruchamianie	116
Działanie	116
Wyłączenie z eksploatacji	117
Transport	117
Składowanie	117
Czyszczenie i konserwacja	117
Usuwanie usterek	117
Gwarancja	118
Dane techniczne	118
Deklaracja zgodności UE	119

Wskazówki ogólne

 Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi oraz załączone wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Postępować zgodnie z podanymi instrukcjami.

Oba zeszyty przechować do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie należy użytkować wyłącznie w sposób zgodny z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

- To urządzenie jest przystosowane do użytku komercyjnego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i lokalach na wynajem.
- Używać urządzenia tylko do czyszczenia twardych powierzchni, które są odporne na wilgoć i na polerowanie.
- Używać urządzenia tylko w temperaturze otoczenia od + 5°C do + 40°C.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do czyszczenia podłóg zamrażniętych (np. w chłodniach).

- Wyposażaj urządzenie tylko w oryginalne akcesoria i części zamienne.
- Używać urządzenia wyłącznie do czyszczenia podłóg w pomieszczeniach lub pod zadaszeniem.
- Nie używać urządzenia do czyszczenia publicznych ciągów komunikacyjnych.
- To urządzenie nie może być stosowane na wolnym powietrzu.
- Nie używać urządzenia w otoczeniu o właściwościach korozyjnych.
- Nigdy nie używaj urządzenia w przestrzeniach zagrożonych wybuchem.
- Używać urządzenia wyłącznie na powierzchniach o maksymalnym nachyleniu określonym w rozdziale „Dane techniczne”.
- akcesoria Do gniazdka w urządzeniu należy podłączać wyłącznie akcesoria, które są wymienione w rozdziale „Akcesoria”.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użytkowaniem urządzenia po raz pierwszy należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz załączoną broszurą „Zasady bezpieczeństwa dotyczące maszyn dyskowych, jednotarczowych” nr 5.956-659.0, a następnie postępować zgodnie z ich treścią.

Symbole na urządzeniu



Niebezpieczeństwo poparzenia

Pewne części urządzenia nagrzewają się podczas pracy.

Nie dotykać części oznaczonych w ten sposób, zanim ostygną.

Zabezpieczenia

△ OSTROŻNIE

Brak urządzeń zabezpieczających lub zmiany wprowadzone w urządzeniach

Urządzenia zabezpieczające służą ochronie użytkownika.

Dlatego nigdy nie wolno zmieniać ani pomijać urządzeń zabezpieczających.

Przycisk odblokowania

Nie można uruchomić urządzenia, jeśli nie zostanie naciśnięty przycisk odblokowania.

Ochrona środowiska



Materiały, z których wykonano opakowania, nadają się do recyklingu. Opakowania poddać utylizacji przyjaznej dla środowiska naturalnego.



Elektryczne i elektroniczne urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, a często również takie części składowe jak baterie, akumulatory lub olej, które w razie niewłaściwej obsługi lub nieprawidłowej utylizacji mogą stanowić potencjalne zagrożenie dla zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego. Jednak te części składowe są niezbędne do prawidłowej pracy urządzenia. Urządzeń oznaczonych tym symbolem nie można wyrzucać do odpadów z gospodarstw domowych.

Wskazówki dotyczące składników (RE-ACH)

Aktualne informacje dotyczące składników można znaleźć na stronie: www.kaercher.com/REACH

Akcesoria i części zamienne

Należy stosować tylko oryginalne akcesoria i części zamienne, ponieważ gwarantują one bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia. Informacje dotyczące akcesoriów i części zamiennych można znaleźć na stronie www.kaercher.com.

Akcesoria

Nazwa	Nr katalogowy
Pad, czerwony	6 369-470.0
Pad, zielony	6 369-472.0
Pad, czarny	6 369-473.0
Pad, niebieski	6 369-471.0
Pad, miękki, 5 sztuk	6 905-098.0
Pad SPP	6 371-344.0
Pad do polerowania, biały	6 369-469.0
Pad do polerowania, z włosami naturalnymi	6 371-149.0
Pad do polerowania, z lekkim uziarnieniem	6 371-081.0
Pad diamentowy, zielony, 5 sztuk	6 371-238.0

Nazwa	Nr katalogowy
Pad diamentowy, biały, 5 sztuk	6 371-256.0
Pad diamentowy, żółty, 5 sztuk	6 371-257.0
Pad, mikrofibra	6 371-346.0
Pad, melamina, 2 sztuki	6 371-345.0
Zbiornik BDS 43/Orbital C	5 051-992.0

Zakres dostawy

Podczas rozpakowywania urządzenia należy sprawdzić, czy w opakowaniu znajdują się wszystkie elementy. W przypadku stwierdzenia braków w akcesoriach lub szkód powstałych w transporcie należy zwrócić się do dystrybutora.

Elementy obsługi

Rysunek A

- ① Dźwignia regulacji pochylenia
- ② Dźwigni dozująca roztwór czyszczący
- ③ Włącznik / wyłącznik
- ④ Przycisk odblokowania
- ⑤ Kabel sieciowy z wtyczką
- ⑥ Tabliczka znamionowa
- ⑦ Hak na kabel, obrotowy
- ⑧ Uchwyt
- ⑨ Zbiornik środka czyszczącego
- ⑩ Uchwyt
- ⑪ Głowica czyszcząca
- ⑫ Przełącznik sprayu *
- ⑬ Śruba zaciskowa *
- ⑭ Dysza *

* tylko w przypadku sprayu BDS 43/Orbital C

Montaż

Montaż popychacza

1. Wyrównać otwory w popychaczu do otworów w urządzeniu.

Rysunek B

- ① Urządzenie
 - ② Śruba
 - ③ Popychacz
 - ④ Kable
2. Włóż i dokręć 4 śruby.
 3. Włożyć wtyczkę do sprężgła.

Rysunek C

- ① Połowa obudowy

- ② Wtyczka
- ③ Gniazdo
- 4. Włożyć obie połowy obudowy jedna w drugą, aby połączenie było chronione przed wodą rozpryskową.

Mocowanie haka na kabel

Do popychacza u góry i na dole mocuje się po jednym haku na kabel.

- 1. Przytrzymać obie połowy haka na kabel przy popychaczu.

Rysunek D

- ① Uchwyt na kabel
- ② Popychacz
- 2. Wsunąć obie połowy w siebie w kierunku wskazywanym strzałką.
- 3. Przełożyć śrubę przez hak na kabel.

Rysunek E

- ① Uchwyt gwiazdowy
- ② Śruba
- 4. Odkręcić uchwyt gwiazdowy.
- 5. Wsunąć hak na kabel do samego dołu i wyrównać go na popychaczu
- 6. Dokręcić uchwyt gwiazdowy.
- 7. Przymocować drugi hak na kabel do górnej części popychacza w ten sam sposób.

Zamocować zbiornik środka czyszczącego

- 1. Poluzować uchwyt gwiazdowy górnego haka na kabel.
- 2. Naprężyć łańcuch na zbiorniku środka czyszczącego.

Rysunek F

- ① Łańcuch
- ② Zbiornik środka czyszczącego
- 3. Podłączyć wąż do złączki węża na spodzie zbiornika środka czyszczącego.

Rysunek G

- ① Wąż
- ② Złączka węża

Wskazówka

Dolny hak na kabel musi być zamocowany jak najgłębiej, w przeciwnym razie dozowanie roztworu czyszczącego nie będzie działać prawidłowo.

- 4. Wsunąć zbiornik środka czyszczącego na dolny hak na kabel.

Rysunek H

- ① Zbiornik środka czyszczącego
- ② Dolny hak na kabel
- 5. Zsunąć górny hak na kabel w dół do zbiornika środka czyszczącego. Upewnić się, że czop na zbiorniku znajduje się w wycięciu haka na kabel.

Rysunek I

- ① Zbiornik środka czyszczącego
- ② Czop
- ③ Uchwyt gwiazdzisty
- ④ Wycięcie
- 6. Dokręcić uchwyt gwiazdowy na górnym haku na kabel.
- 7. Podłączyć wąż do złączki węża na urządzeniu.

Rysunek J

- ① Złączka węża
- ② Wąż
- 8. Przeprowadzić łańcuch przez otwór w uchwycie i zawiesić na dźwigni dozującej środka czyszczącego.

Rysunek K

- ① Dźwignia dozująca środek czyszczący
- ② Łańcuch

Podłączanie systemu natryskowego

Tylko spray BDS 43/Orbital C jest wyposażony w system natryskowy.

- 1. Włożyć wąż ze zbiornika środka czyszczącego na wlocie pompy.

Rysunek L

- ① Wąż
- ② Wlot pompy
- ③ Pompa
- 2. Włożyć część węża do wylotu pompy.

Rysunek M

- ① Wylot pompy
- ② Część węża
- 3. Włożyć drugi koniec części węża do dysz natryskowych rozdzielacza.

Rysunek N

- ① Część węża
- ② Dysze natryskowe rozdzielacza

Uruchamianie

Założyć pad

1. Wybrać pad odpowiedni do zadania czyszczenia.
2. Upewnić się, że wtyczka sieciowa jest odłączona.
3. Odchylić głowicę czyszczącą do góry, podnosząc ją za uchwyt.

Rysunek O

- ① Uchwyt
 - ② Głowica czyszcząca
4. W razie potrzeby wyśrodkować pad i docisnąć go do tarczy napędowej.
 5. Odchylić głowicę czyszczącą w dół.

Wlewanie środka czyszczącego

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieodpowiednie środki czyszczące

Zagrożenie dla zdrowia, uszkodzenie urządzenia

Stosować tylko zalecane środki czyszczące. W przypadku stosowania innych środków czyszczących użytkownik ponosi ryzyko związane z bezpieczeństwem eksploatacji i zagrożeniem wypadkowym.

Stosować wyłącznie środki czyszczące niezawierające rozpuszczalników, kwasu solnego i fluorowodorowego.

Przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa zamieszczonych na środkach czyszczących.

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia

Roztwór czyszczący o temperaturze powyżej 50°C może uszkodzić urządzenie.

Zbiornik środka czyszczącego napełniać tylko roztworem czyszczącym o temperaturze wynoszącej maksymalnie 50°C.

1. Wlać roztwór czyszczący do zbiornika środka czyszczącego.

Działanie

Wyregulować uchwyt.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo wypadku

Jeśli uchwyt zostanie przestawiony podczas pracy silnika, urządzenie może wykonywać niekontrolowane ruchy.

Uchwyt ustawiać tylko po wyłączeniu urządzenia.

1. Pociągnąć dźwignię regulacji pochylenia do góry i przytrzymać.
2. Ustawić uchwyt w wygodnej pozycji (mniej więcej na wysokości bioder).
3. Puścić dźwignię regulacji pochylenia.
4. Delikatnie przesunąć uchwyt w górę i w dół, aż się zablokuje.

Włączanie urządzenia

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń

Bez tarcia o podłoże nakładka może osiągać bardzo duże prędkości. Może zostać wyrzucony i spowodować obrażenia.

Nie włączać urządzenia, gdy głowica czyszcząca jest podniesiona do góry.

Nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej impedancji sieci w punkcie przyłącza elektrycznego (patrz Dane techniczne).

W razie wątpliwości dotyczących impedancji sieciowej występującej na danym przyłączy należy zwrócić się do właściwego zakładu energetycznego.

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia

Jeśli urządzenie będzie używane przez dłuższy czas w jednym miejscu, pokrycie podłogi może zostać uszkodzone.

Zawsze przesunąć urządzenie, gdy jest ono włączone.

1. Całkowicie odwinąć przewód zasilający z uchwytów.
2. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka.
3. Trzymać uchwyt oburącz.
4. Nacisnąć i przytrzymać przycisk zwalnający.
5. Nacisnąć włącznik / wyłącznik.
6. Zwolnić przycisk zwalnający.
7. Zwolnić włącznik / wyłącznik, aby prze-rwać pracę.

Czyszczenie

1. Włączyć urządzenie.
2. Pociągnąć dźwignię roztworu czyszczącego, jeśli podkładka ma być zaopatrywana w roztwór czyszczący.

3. Poprowadzić urządzenie po czyszczonej powierzchni.
4. W przypadku silnego zanieczyszczenia przejechać po danym miejscu kilka razy.
5. Następnie zassać brudną wodę odkurzaczem do płynów lub zetrzeć ją szmatką.

System rozpylania

Tylko spray BDS 43/Orbital C jest wyposażony w system rozpylania. W tym systemie roztwór czyszczący rozprowadzany jest z 2 dysz przed urządzeniem.

1. Ustawić przełącznik sprayu na „ON”.

Ustawianie dysz

1. Odkręcić śrubę zaciskową.
2. Wyrównać dyszę.
2. Dokręcić śrubę zaciskową.

Wyłączenie z eksploatacji

1. Odłączyć wtyczkę od gniazdka.
2. Pociągnąć do góry i przytrzymać dźwignię do ustawiania nachylenia.
3. Ustawić uchwyt w pozycji pionowej.
4. Zwolnić dźwignię do ustawiania nachylenia.
5. Usunąć pozostały roztwór czyszczący ze zbiornika środka czyszczącego.
6. Przepłukać zbiornik środka czyszczącego czystą wodą.
7. **Tylko BDS 43/Orbital C Spray:** Przepłukać system rozpylania czystą wodą.
8. Owinąć kabel sieciowy wokół haka na kabel.
9. Odchylić głowicę czyszczącą do góry, podnosząc ją za uchwyt.

Rysunek O

- ① Uchwyt
- ② Głowica czyszcząca
10. Usunąć pad z tarczy napędowej.
11. Wyczyścić urządzenie wilgotną ściereczką.

Transport

△ OSTROŻNIE

Nieuwzględnianie masy urządzenia

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzenia

Podczas transportu zwrócić uwagę na masę urządzenia.

1. Pociągnąć dźwignię regulacji pochylenia i ustawić uchwyt pionowo.
2. Puścić dźwignię regulacji pochylenia.
3. Przechylić urządzenie do tyłu i jechać do miejsca docelowego.
4. Na czas transportu w pojazdach należy zabezpieczyć urządzenie przed ślizganiem się i przewróceniem zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Składowanie

△ OSTROŻNIE

Nieuwzględnianie masy urządzenia

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzenia

Podczas transportu i składowania uwzględnić masę urządzenia.

1. Urządzenie składować tylko w pomieszczeniach wewnętrznych.
2. W celu ochrony tarczy napędowej pada odchylić głowicę czyszczącą do góry, podnosząc ją za uchwyt.

Rysunek O

- ① Uchwyt
- ② Głowica czyszcząca

Czyszczenie i konserwacja

△ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń

Urządzenie może się nieoczekiwanie uruchomić.

Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu wyciągnij wtyczkę z gniazdka.

1. Brudne poduszki należy prać w temperaturze maksymalnie 60°C.
2. Wyczyścić obudowę urządzenia wilgotną szmatką, a następnie wytrzyj do sucha.
3. Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone.

Usuwanie usterek

△ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń

Urządzenie może się nieoczekiwanie uruchomić.

Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu należy koniecznie wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.

W przypadku usterek, których nie można usunąć za pomocą poniższych wskazó-

wek, proszę skontaktować się z obsługą klienta.

Niezadowolający wynik czyszczenia

- Wymienić brudną podkładkę.
- Wymienić zużytą podkładkę.
- Sprawdzić, czy stosowany środek czyszczący jest odpowiedni dla danego przypadku użycia.
- Sprawdzić, czy stosowana podkładka jest odpowiednia dla danego przypadku użycia.

Urządzenie silnie wibruje

- Sprawdzić centralne położenie podkładki na tarczy napędowej.
- Sprawdzić zamocowanie podkładki.

Podkładka nie obraca się

- Sprawdzić, czy ciała obce blokują tarczę napędową podkładki. W razie potrzeby usunąć ciała obce.
- Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka.

Tylko w przypadku sprayu BDS 43/Orbital C

System rozpylania nie natryskuje lub natryskuje niedostatecznie

- Uzupelnąć zbiornik środka czyszczącego.
- Wyczyścić filtr w zbiorniku środka czyszczącego.
- Wyczyścić dysze.

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego. (Adres znajduje się na odwrocie)

Dane techniczne

		BDS 43/Or- bital C	BDS 43/Or- bital C Spray
Wydajność urządzenia			
Napięcie	V	220- 240	220- 240

		BDS 43/Or- bital C	BDS 43/Or- bital C Spray
Faza	~	1	1
Częstotliwość	Hz	50	50
Maksymalna dopuszczalna impedancja sieci	Ω	0.401	0.401
Moc przyłącza	W	1100	1100
Stopień ochrony		IPX4	IPX4
Pojemność zbiornika czystej wody	l	12	12
Maks. nachylenie obszaru roboczego	%	2	2
Podkładka			
Szerokość robocza	mm	430	430
Średnica podkładki	mm	430	430
Prędkość obrotowa podkładki ok.	1/ min	60	60
Warunki otoczenia			
Dopuszczalny zakres temperatury	°C	+5... +40	+5... +40
Wymiary i masa			
Długość	mm	690	690
Szerokość	mm	460	460
Wysokość	mm	1280	1280
Ciężar	kg	53	54
Wartości określone zgodnie z EN 60335-2-67			
Całkowita wartość drgań	m/s ²	<2,5	<2,5
Niepewność pomiaru K	dB(A)	0,2	0,2
Poziom ciśnienie akustyczne L _{pA}	dB(A)	53,6	59
Niepewność pomiaru K _{pA}	dB(A)	2	2
Poziom mocy akustycznej L _{WA} + niepewność pomiaru K _{WA}	dB(A)	67,1	71,5
Przyczyna wyjątku zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2019/1781 załącznik I sekcja 2 (12): j)			
Zmiany techniczne zastrzeżone.			

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym zasadniczym wymogom dyrektyw UE dotyczącym bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie niezgodniono z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: urządzenie do czyszczenia podłóg

Typ: 1.291-xxx

Obowiązujące dyrektywy UE

2006/42/WE (+2009/127/WE)

2014/30/UE

2011/65/UE

Zastosowane rozporządzenie(a)

(UE) 2019/1781

Zastosowane normy zharmonizowane

EN 60335-1

EN 60335-2-67

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 61000-3-2: 2014

EN 61000-3-3: 2013

EN 62233: 2008

EN IEC 63000: 2018

Zastosowana metoda oceny zgodności

2000/14/WE

Zastosowane normy krajowe

Niżej podpisane osoby działają na zlecenie i z upoważnienia zarządu.



H. Jenner

Chairman of the Board of Management



S. Reiser

Director Regulatory Affairs & Certification

Administrator dokumentacji:

S. Reiser

Alfred Kärcher SE & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 01.09.2021 r.

Cuprins

Indicații generale	119
Utilizarea conform destinației	119
Indicații privind siguranța.....	120
Protecția mediului.....	120
Accesorii și piese de schimb	120
Pachet de livrare	121
Elemente de operare.....	121
Montare	121
Punerea în funcțiune	122
Regim	122
Scoaterea din funcțiune	123
Transport	123
Depozitarea	124
Îngrijirea și întreținerea.....	124
Remedierea defecțiunilor	124
Garanție	124
Date tehnice	124
Declarație de conformitate UE	125

Indicații generale



Înainte de prima utilizare a aparatului, citiți aceste instrucțiuni de utilizare originale și indicațiile de siguranță aferente. Respectați aceste instrucțiuni.

Păstrați ambele manuale pentru utilizarea ulterioară sau pentru viitorul posesor.

Utilizarea conform destinației

Utilizați aparatul numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de funcționare.

- Acest aparat este potrivit pentru uz comercial, de exemplu în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine, birouri și magazine de închiriere.
- Folosiți aparatul pentru a curăța doar suprafețe dure care nu sunt sensibile la umezeală și care nu sunt sensibile la lustruire.
- Utilizați aparatul numai la o temperatură ambientală cuprinsă între + 5°C și + 40°C.
- Nu utilizați aparatul pentru a curăța pardoselile acoperite cu gheață (de exemplu, în depozite frigorifice).
- Echipați aparatul numai cu accesorii și piese de schimb originale.